

Contents

<i>Preface</i>	ix
<i>Acknowledgements and Editions Used</i>	xi
<i>Abbreviations and Symbols</i>	xii
1 Joyce and Irish English	1
1.1 Introduction: The History of English in Ireland	1
1.2 Joyce and Hiberno-English	7
1.3 Joyce and Anglo-Irish Literature	25
1.4 Conclusion: The Joycean Paradox	32
2 Joyce and Rhetoric: <i>Dubliners</i> and <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i>	34
2.1 Introduction: Joyce and Rhetoric	34
2.2 Repetition in <i>Dubliners</i>	37
2.3 Emotive Rhetoric in <i>A Portrait of the Artist as a Young Man</i>	55
2.4 Conclusion: A Portrait of the Artist as a Rhetorician	66
3 Joyce's Voices in <i>Ulysses</i>	68
3.1 The Voices of <i>Ulysses</i>	68
3.2 'The Steady Monologuery of the Interiors' (FW:119)	71
3.3 The 'Inner Voices' of Stephen Dedalus and Leopold Bloom	75
3.4 The Female Voice: Molly's Monologue	90
3.5 Conclusion: The Dialogue of Voices in <i>Ulysses</i>	101
4 The Play of Language in <i>Ulysses</i>	105
4.1 Introduction: Joyce and the Ludic(rous)	105
4.2 The Play of Sound and Symbol	106

4.3	Dislocutions of Syntax	110
4.4	Lexical Creativity	115
4.5	Licences of Meaning	118
4.6	Comic Word-Play	122
4.7	The Art of Parody	128
4.8	Conclusion: A Portrait of the Artist as a Joker	131
5	The 'Ideal Reader' of <i>Finnegans Wake</i>	133
5.1	Introduction: To Read, or Not to Read . . .	133
5.2	The Reader's Progress to <i>Finnegans Wake</i>	134
5.3	Putting the Language to Sleep	137
5.4	Here Comes Everything: Endlessly Repeated	141
5.5	'The Keys to. Given!' (FW:628)	146
5.6	Conclusion: The 'Ideal Reader' of <i>Finnegans Wake</i>	154
	<i>Appendix to Chapter 5</i>	158
	<i>Notes</i>	160
	<i>Further Reading</i>	168
	<i>Index</i>	177

Index

- alliteration 49–51, 54, 60–1, 64,
76, 107, 118, 152
ALP (*Finnegans Wake*) 41, 100,
141–2, 146, 151, 160, 163
anacoluthon 83
anadiplosis 41, 54
anaphora 50, 57
Anglo-Irish (literature) 25–32
 passim, 36, 160
anti-language 156
apophony (vowel-gradation)
 107, 109, 144–5, 149–50
artes praedicandi 35–6
assonance 54, 60, 64, 103, 107
Atherton, J. S. 129, 135, 145
Attridge, D. 109, 134, 163, 165
Bakhtin, M. ix, 47, 71, 80–2,
 84, 86, 88–9, 102–3, 114,
 131, 163
Bardotti, M. 161
Barthes, 105, 155
Beckett, Samuel 26, 33, 155, 157
Behan, Brendan 21
Beja, M. 164
Benstock, B. 164
Bishop, J. 165–6
Bloom, Leopold (*Ulysses*) 3, 10,
 13, 15–19, 22, 31, chapters 3
 and 4 *passim*
Bloom, Molly (*Ulysses*) ix, 3,
 13, 15, 17, 19, 25, 28, 69, 70,
 75, 81, 90–101 *passim*
Bolinger, D. 153, 167
Book of Kells, The 32, 160
Bosinelli, R. M. *et al.* 161,
 163
Brown, C. 166
Bucher, U. 74
Burgess, A. ix, 138–9, 163
captatio benevolentiae 50
Celts 2
Chamber Music 54–5, 66–7
Chatman, S. 74–5
chiasmus 64
Chomsky, N. 143, 166
cliché 38, 52, 125–6, 140
closure 100–1
Coates, J. 93
Cohn, D. 81, 163
collocation 41, 138, 148–9
coloured narrative 86, 111
compound(ing) 116–17
consonance 60
conversion 115–16
Cusack, Michael 29
‘Day of the Rabblement, The’ 27
Deane, S. 33
deconstruction ix, 131–2
‘decorum’ 48
Dedalus, Stephen (*A Portrait;*
 Ulysses) 6, 8–10, 13–15, 21,
 26, 28–32, 55–67 *passim*,
 chapters 3 and 4 *passim*,
 135–6
defamiliarisation 113, 121, 151
descriptio 52–3
dialogic ix, 71, 78, 80–2, 84, 86,
 97, 101–4 *passim*, 110, 127–8,
 131
Dickens, Charles 6, 8, 52, 93,
 123, 130–1

- direct speech 16, 77
 'dislocation' 106, 110, 131, 146
 Donoghue, D. 33
Dubliners 12-13, 34, 37-54
 passim, 57, 69, 96, 105;
 'Araby' 39; 'The Boarding
 House' 23, 42; 'Clay' 13, 40,
 44-7, 95-6, 161;
 'Counterparts' 8, 39-40, 161;
 'The Dead' 11, 23, 27, 39,
 47-55, 62, 64, 96; 'An
 Encounter' 45; 'Eveline' 15,
 40-2; 'Grace' 19, 36; 'Ivy
 Day in the Committee Room'
 6, 17, 24, 27, 119; 'A Little
 Cloud' 28, 40; 'A Mother' 96;
 'A Painful Case' 12, 42-4;
 'The Sisters' 17, 23; 'Two
 Gallants' 12, 39, 53-4
 dual (double) voice 47, 65, 128,
 140, 171
 Dujardin, Edouard 73-5, 84

 Eco, U. 155
écriture féminine 163
 ellipsis 78-9
 Ellmann, R. 3, 36, 68, 98, 133,
 137-8, 155-6, 161-2, 164-5
 end-focus/weight 112
 epanodos 54, 58, 60, 63-4
 'epiphany' 61, 162
 epiphora 41
 epizeuxis 61
 'Et tu, Healy' 6
expolitio 39
exemplum 62

fabula (histoire) 57, 69, 73
 'Fenianism' 160
 figure of speech 37, chapter 2
 passim
 Finnegan, Tim 32, 135, 142
Finnegans Wake ix, 1-4, 6, 9,
 12, 14, 20-1, 27-9, 31-3,
 36-7, 67, 84, 95, 100, 105,
 109, 118, 126, 129, 132,
 chapter 5 *passim*, 163-7
 Fludernik, M. 162, 164

 focalisation (perspective; point of
 view) 38, 44, 47, 55, 69, 73,
 75, 77-8, 84-5, 88-90,
 99-100, 102-3, 107, 111, 115,
 162, 164
 Foster, J. W. 26
 Fowler, R. 78
 free direct thought 72, 75, 78,
 162
 free indirect style/thought 42,
 44, 72, 75-8, 89, 102, 111
 Freud, Sigmund 6, 72, 83,
 138-40, 166

 Gaelic (Irish) chapter 1
 passim, 151, 160, 167
 Gaelic League 1, 7, 27, 48
 Gaelic (Celtic) Revival 7, 25-32
 passim, 117
 Gibson, A. 164
 Gilbert, S. 101, 162
 Griffith, Arthur 29

 Hall, S. 166
 Halliday, M. 156
 Hart, C. 143-4, 153, 156, 167
 Hayman, D. 150, 164
 HCE (*Finnegans Wake*) 6, 100,
 chapter 5 *passim*, 166
 Heath, S. 157
 Henke, S. 163
 Henry, P. L. 160
 heteroglossia 71, 140
 Hiberno-English ix, chapter 1
 passim, 94, 142, 152, 160
 Hill, A. 167
 Hodgson, W. B. 165
 Hopkins, Gerard Manly 152
 Hough, G. 86
 Humphrey, R. 75
 Hutcheon L. and Butler, S. A.
 42
 hybridisation 87, 89, 92
 Hyde, Douglas 1, 27, 30

 ideal reader 134-5, 154, 156
 'imitative' form 67, 72, 88, 105
 implied reader 156

- direct speech 16, 77
 'dislocation' 106, 110, 131, 146
 Donoghue, D. 33
Dubliners 12-13, 34, 37-54
 passim, 57, 69, 96, 105;
 'Araby' 39; 'The Boarding
 House' 23, 42; 'Clay' 13, 40,
 44-7, 95-6, 161;
 'Counterparts' 8, 39-40, 161;
 'The Dead' 11, 23, 27, 39,
 47-55, 62, 64, 96; 'An
 Encounter' 45; 'Eveline' 15,
 40-2; 'Grace' 19, 36; 'Ivy
 Day in the Committee Room'
 6, 17, 24, 27, 119; 'A Little
 Cloud' 28, 40; 'A Mother' 96;
 'A Painful Case' 12, 42-4;
 'The Sisters' 17, 23; 'Two
 Gallants' 12, 39, 53-4
 dual (double) voice 47, 65, 128,
 140, 171
 Dujardin, Edouard 73-5, 84

 Eco, U. 155
écriture féminine 163
 ellipsis 78-9
 Ellmann, R. 3, 36, 68, 98, 133,
 137-8, 155-6, 161-2, 164-5
 end-focus/weight 112
 epanodos 54, 58, 60, 63-4
 'epiphany' 61, 162
 epiphora 41
 epizeuxis 61
 'Et tu, Healy' 6
expolitio 39
exemplum 62

fabula (histoire) 57, 69, 73
 'Fenianism' 160
 figure of speech 37, chapter 2
 passim
 Finnegan, Tim 32, 135, 142
Finnegans Wake ix, 1-4, 6, 9,
 12, 14, 20-1, 27-9, 31-3,
 36-7, 67, 84, 95, 100, 105,
 109, 118, 126, 129, 132,
 chapter 5 *passim*, 163-7
 Fludernik, M. 162, 164

 focalisation (perspective; point of
 view) 38, 44, 47, 55, 69, 73,
 75, 77-8, 84-5, 88-90,
 99-100, 102-3, 107, 111, 115,
 162, 164
 Foster, J. W. 26
 Fowler, R. 78
 free direct thought 72, 75, 78,
 162
 free indirect style/thought 42,
 44, 72, 75-8, 89, 102, 111
 Freud, Sigmund 6, 72, 83,
 138-40, 166

 Gaelic (Irish) chapter 1
 passim, 151, 160, 167
 Gaelic League 1, 7, 27, 48
 Gaelic (Celtic) Revival 7, 25-32
 passim, 117
 Gibson, A. 164
 Gilbert, S. 101, 162
 Griffith, Arthur 29

 Hall, S. 166
 Halliday, M. 156
 Hart, C. 143-4, 153, 156, 167
 Hayman, D. 150, 164
HCE (Finnegans Wake) 6, 100,
 chapter 5 *passim*, 166
 Heath, S. 157
 Henke, S. 163
 Henry, P. L. 160
 heteroglossia 71, 140
 Hiberno-English ix, chapter 1
 passim, 94, 142, 152, 160
 Hill, A. 167
 Hodgson, W. B. 165
 Hopkins, Gerard Manly 152
 Hough, G. 86
 Humphrey, R. 75
 Hutcheon L. and Butler, S. A.
 42
 hybridisation 87, 89, 92
 Hyde, Douglas 1, 27, 30

 ideal reader 134-5, 154, 156
 'imitative' form 67, 72, 88, 105
 implied reader 156

- indirect speech/thought 76, 78, 89
- interior monologue ix, 16, 19, chapter 3 *passim*, 137–8, 162–3
- intertextuality 70–1, 80
- inventio* 48
- 'Ireland, Island of Saints and Sages' 30
- Iser, W. 136
- Issy (*Finnegans Wake*) 95, 139–40, 150
- Jacobson, R. and Waugh, L. 150
- James, Henry 72
- James, William 71–2, 92, 162
- Jespersen, O. 93, 96–7, 167
- Jolas, Eugene 154–5
- jouissance* 105, 131
- Jousse, Marcel, 166
- Joyce, James 1, 3, 5, 11–12, 29–31, 33, 35–8, 55, 66–8, 98, 101–3, 111, 119, 133, 136–7, 160, 164–6
- Joyce, Nora 11, 93, 98, 160, 163
- Joyce, P. W. 30
- Jung, Carl 72, 100, 166
- Kenner, H. 86
- Kershner, R. 161–2
- Kiberd, D. 26
- Kimpel, B. 106, 164
- Kilroy, T. 32
- Lamb, Charles, *The Adventures of Ulysses* 68
- Lanham, J. 63, 162
- Larbaud, Valéry 72, 80, 162
- Lawrence, K. 101–2
- Leavis, F. R. ix, 133
- (leit)motif 40, 44, 69, 85, 118, 128, 149, 162
- Levin, H. 162
- Levitt, M. P. 164
- Linguanti, E. 161
- lisible* ('readerly') 155
- Loyola, St Ignatius 35
- MacCabe, C. 161
- Maddox, B. 11, 163
- Mahaffey, V. 104
- Mangan, James 28
- Mason, E. and Ellmann, R. 31, 119, 160, 165
- Mays, J. C. 25
- McCool, Finn 6, 32, 135, 142, 160, 165–6
- McHugh, R. 153
- Meara, P. 166–7
- metaphor 21, 118–19, 121–2, 125
- mimesis 70, 75, 84, 102–4, 113, 128, 164
- mind-style 78–9, 91–4
- modernism 67, 102
- Moore, George 26, 30
- Murray, Lindley 125, 165
- narrative report 42, 59, 75–6, 162
- nouveau roman* 155
- object-fronting 78
- O'Casey, Sean 21, 26
- O'Connell, Daniel 6
- O'Connor, F. 34
- Odyssey, The* 31, 68–9, 77, 90, 121
- onomatopoeia 60, 63, 97, 108–9, 167
- Paradise Lost* 119
- parallelism 39, 42, 51
- Parnell, Charles Stewart 6, 166
- parody 71, 102, 106, 113, 115, 128–31 *passim*, 140, 142, 144–5
- Partridge, E., *Dictionary of Historical Slang* 21
- Peacock, William 129
- Peake, C. x, 51–2, 54, 63, 65, 80, 101, 137, 160, 162
- Pearse, Patrick 30

- phonaesthesia (sound-symbolism) 20-1, 67, 87, 151-4, 167
plaisir 105, 131
 'Planter' English 4
 polyphony 70-1, 80, 103, 153
 polyptoton 50, 60
 'Portrait of the Artist, A' (1904) 55
Portrait of the Artist as a Young Man, A 6, 8-10, 12-15, 26, 30, 32-6, 38-9, 47, 53-4, 55-66 *passim*, 67, 69, 72, 75-6, 83, 86-7, 106, 135-6, 161-2
 Pound, Ezra 68, 133
 pun 121-4, 126-7, 138-40
 Purdy, S. 166
 'purple prose' 66
 reduplication 142, 150, 152
 repetition 37-66 *passim*, 76, 85, 105, 125-6, 150-1, 161
 rhetoric ix, chapter 2 *passim*, 105-6
 rhyme (-combinations) 144, 149-52
 Richardson, Dorothy 72, 162
 Riquelme, J. P. 31
 Saintsbury, George 123, 130
 Sandulescu, C. G. x, 58, 73, 111, 162, 166
 schemes (of rhetoric) chapter 2 *passim*
 Scott, B. K. 163
scriptible ('writerly') 155
 Senn, F. x, 106, 110, 126, 131
 'Shade of Parnell, The' 6
 Shakespeare, William ix, 34, 35, 82
 Short, M. 162
 Sinn Fein 7, 29
sjuzet (*discours*) 57, 69
 Skeat, W., *Etymological Dictionary* 21, 119
 slang 21-3
Sodality Manual, The 35, 62
 soliloquy 74, 82, 91, 163
 Spinoza 81, 83
 Stead, A. 127, 165
 Steinberg, E. 74, 82
Stephen Hero 8-9, 12-14, 21, 29, 55-8, 66, 119
 stream-of-consciousness writing 67, chapter 3 *passim*
 'Study of Languages, The' 119
 Sullivan, K. 35-6
 Swift, Jonathan 5, 33, 80, 140, 143
 'syllabification' 143-4, 149
 Symbolists 66, 154
 Synge, John Millington 10, 26-7, 160
 synaesthesia 60-1
 Thompson, W. 136
 Tindall, W. Y. 133, 167, 169
 Todd, L. 26, 160, 167
Ulysses ix, 6, 10, 13-14, 21, 27-9, 36-7, 40, 66-7, chapters 3 and 4 *passim*, 135, 140, 147, 157, 162-4; Episode 1 ('Telemachus') 11, 15, 70, 75-6, 82, 87, 102-3, 120, 128; Episode 2 ('Nestor') 77; Episode 3 ('Proteus') 77, 80, 82-3, 106-7 116; Episode 4 ('Calypso') 15, 17, 22, 70, 77, 81, 85, 90, 111-12, 117-18, 122; Episode 5 ('Lotuseaters') 13, 16, 22, 74, 84, 86-7, 114, 117, 120, 124; Episode 6 ('Hades') 6, 16-17, 85, 90, 108; Episode 7 ('Aeolus') 14, 17, 37, 68, 70, 82, 85, 89, 102, 108, 128; Episode 8 ('Lestrygonians') 15-16, 18-19, 22, 73, 80, 83-5, 89, 102, 107, 110-12, 114-15, 117, 122; Episode 9 ('Scylla and Charybdis') 27, 30, 82, 89, 112, 117, 127-8; Episode 10 ('Wandering Rocks') 13, 15, 19, 22, 84, 117, 118; Episode 11 ('Sirens') 13, 18,

70, 88–9, 108–10, 112,
 114–18, 126, 164; Episode 12
 ('Cyclops') 15, 19–22, 25,
 27–8, 70, 89, 117, 128–30,
 147, 160; Episode 13
 ('Nausicaa') 16, 47, 68, 70,
 89, 91, 94, 97–8, 102–3, 107,
 124, 137, Episode 14 ('Oxen
 of the Sun') 21, 27, 71, 84,
 102, 113, 129–31, 135;
 Episode 15 ('Circe') 10–11,
 13, 17–18, 23, 29, 70, 76, 84,
 89, 98, 108–10, 114–15,
 117–18, 121–2, 124, 128, 130,
 135–7; Episode 16
 ('Eumaeus') 15, 18, 23–4, 34,
 47, 89, 92, 94, 116, 124–7,
 135, 147; Episode 17
 ('Ithaca') 13, 16, 19, 31, 36,
 70, 81, 89–90, 99–100, 102,
 107, 113, 120, 123, 127;

Episode 18 ('Penelope') 15,
 17, 19–20, 25, 28, 69, 74,
 90–101 *passim*, 103, 108, 116
 'Uncle Charles Principle' 86

Vallancey, Charles 30
 Vico, Giambattista 141–2, 146,
 166
 voice (narrative) 85, chapter 3
passim, 110–11, 162

Wales, K. 130, 163
 Warner, W. 163
 Wilde, Oscar 33, 67
 Woolf, Virginia 72, 163
Work in Progress 133–4

Yeats, William Butler 25–8,
 65–6, 165

zero-relative 9, 16–17, 79